

Xlimactiy Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Tesalonicenses

San Pablo catzokniy umá xcarta amakolh tesalonicenses porque lihuana xcamaakataksniputún amá talacapastacni huantu xlacán luu akatiyuj xtalilamánalh nac xtacanjlatcán lata lácu naquitaxtuy acxni namimparay xlimactiy Cristo. Lhuhua huanti xtalacpuhuán cumu niaj makas amaj min pus niaj xtalitaakatzankey xtascujutcán y niaj tu xtatlahuaputún, y makapitzín xtahuán pi aya xlakchanit quilhtamacú lata Quimpuchinacán namimparay (2.2). Pero San Pablo cahuaniy amakolh cristianos pi acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú lata Quimpuchinacán namimparay xlimactiy, lhuhua huantu ninajtu lanchú amaj tasiyuy, cumu la luu natalihuaquiy talakalhín, y lihuaca tilámaj nahuán nac caquilhtamacú huantu lixcájnít, xahuachí natasiyuy nac caquilhtamacú amá “lixcájnít chixcú huanti xmatlahuiná talakalhín.” Pero lihuán nia lakchán amá quilhtamacú, xlihuak amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo caminiy pi huantu akstitum natalatamay, huak xlicujutcán laqui niti tu natalimaakatzankey huantu tamaclacasquín. Xlacata nacamaakataksniy huantu xlá xcahuanima tancs cahuaniy cristianos pi “huanti ni scujputún, pus na niaj cahuáyalh” (3.10).

Pablo lipaxúhu caxakatlilacán cristianos

¹ Aquit Pablo chu Silvano xahua Timoteo, luu cana lipaxúhu ccatzoknimán eé carta xlihuak hui-xinín natalán huanti macxtum lakachixcuhuina-nátit y huilátit nac xacachiqún Tesalónica porque acxtum tapeksiniyátit Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo.

² Clacasqún pi huá Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanaatlahuán y cacamaxqún huantu tlan latámat xlihuak hui-xinín.

Dios nacamapatiniy maklakalhinanín acxni namimparay Cristo

³ Natalán, xlicana pi aquinín quincamininiyán pi ankaliná nacpaxcatcatziniyáhu Dios caj xpā-lacata huantu tlhuanit nac milatamatcán, xlicana pi chuná mininiy naclakachixcuhuiyáhu porque tamá mintacanajlatcán xahua mintapax-quitcán huantu lakalhininiyátit tasiyuy pi lihuaca talihuaquima pero huá Dios chuná calakalhamanán.

⁴ Pus latachá nícu aquinín cliakchuhuinanáhu Dios antanícu macxtum tahuilánalh huanti talipahuán Cristo, lipaxúhu clikalhchuhuinanáhu lata lácu huixinín akstitum lipimpátit mintacanajlatcán y nitu taxlajuanipátit, masqui xlicana pi luhua huantu patipátit porque caliputzastalapa-cántit.

⁵ Caj xpālacata lata Dios camaktayayán antá stalanca tasiyuy pi xlicana xlá tlan quincacatzaniyán y quincalakalhamanán, porque xlá matlantinit pi

na antá namaktanuyátit nac xacalipaxúhu xputá-huilh huantu lakpuhualacapimpátit lanchú y laná calimapatinipacántit.

⁶ Xlicana pi luu lakchán pi Dios nacamapatiniy xlihuak amakolh laclixcájnít cristianos huanti na lipecua camapatinimán.

⁷ Pero xlihuak huixinín y nachuná cumu la aquinín huanti laná patinamáhu, Dios naquincamaxquiyán tapaxuhuán y naquincamajaxayán. Pero xlicana ccahuaniyán pi umá chuná naquitaxtuy hasta acxni namimparay Quimpuchinacán Jesús, acxni amá quilhtamacú putum nataminachá nac akapún luhua xángeles y talimimánal nhuán luhua lhcúyat.

⁸ Xlacán natamín nac caquilhtamacú laqui natamapatiniy xlihuak amakolh huanti nítu taliucxilha Dios y ni takaxmatputún amá lipaxúhu xtamacatzinín Quimpuchinacán Jesús huantu mastay laktáxtut.

⁹ Umakólh huanti lixcájnít talamánalh maktum pi amácalh calactlahuayahucán y maktum pi nacamapanucán mákat laqui niaj nataucxilha Quimpuchinacán y niaj catitatánulh nac xpumapeksín antanícu tasiyuy lanca xlimakatlihueke xahua xlicácnít.

¹⁰ Xlihuak umá naquitaxtuy amá quilhtamacú acxni namimparay Quimpuchinacán y xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu y tapeksiniyáhu nalakachixcuhuyáhu nacacniniyáhu porque naucxilháhu amá lanca xlimakatlihueke huantu xlá kalhiy. Y xlihuak umá huixinín na nacalakchanán porque na lipahuanítatit caj xpalacata huantu aquinín ccalimakalhchuhuinínán.

11 Huá xp̄alacata aquinín ankalh̄iná climak-squináhu Dios p̄i cac̄amaktayán laqūi nalatapa-yátit cumu la cam̄ininiy talatamay xcamanán huant̄i calacsacn̄it, x̄ahuachí climakatzankeyáhu p̄i x̄lihuak huantu huixinín tlan tascújut huantu tlahuaputunátit pus cumu xlá kalhiy lanca lit-lihueke cac̄amaktayán laqūi chuná tlan nama-kantaxtiyátit huantu cam̄atlahuiputunán mintacanajlatcán.

12 Para chuná nam̄ascujuyátit mintacanajlatcán x̄licana p̄i amá xtacuhuiní Quimp̄uchinacán lata n̄icu am̄acalh lakachixcuhuicán caj milacatacán, y huixinín nachuná tlan nacalichuhuinancanátit porque naucxilhcán lácu Dios calakalhamanítán nac milatam̄atcán x̄ahua Quimp̄uchinacán Jesús.

2

Pablo malacaputuncuhuiy lácu naquitaxtuy acxn̄i namimparay x̄limaktiy Quimp̄uchinacán

1 Natalán, lanchú aquit ccahuaniputunán x̄lacata x̄an̄inc̄oxni nalakchán amá quilhtamacú lata namimparay x̄limaktiy Quimp̄uchinacán Jesucristo acxn̄i putum nam̄anoklhuyáhu, aquit ccalim̄akatzankeyán

2 x̄lacata p̄i n̄i akatiyuj calátit y n̄i calakpalítit tamá mintalacapastacnicán huantu lip̄ahuanátit Quimp̄uchinacán Jesús, x̄ahuachí na n̄i cacalim̄akeklhacántit para tícu nacahuaniyán o naca-tzokniyán mactum carta xtachuná cumu lámpara quilacán antan̄icu cahuanicanátit p̄i huá xtachu-huín Dios y antá huan p̄i amá quilhtamacú acxn̄i

namimparay xlimaktiy Quimpuchinacán lanchú aya lakchanit.

³ Aquit ccahuaniyán pì nì catamastátit xlacata nacaakskahuipicanátit. Porque acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú lata namín Quimpuchinacán lhuhua cristianos natatalalacataquiy xlimapeksín Dios, y na acxnitiyá nataxtuyáchi amá chixcú xtlahuaná talakalhín huanti masqui nakalhiy xquilhtamacú acxni natayaniy chunatiyá litapulhcanit pì nalaktzankatayay.

⁴ Umá lixcájnìt chixcú catuhúa huantu Dios limaxtunit pì tlan y xlihuak huantu len xtacuhuiní Dios, xlá caj nalikamanán; y xahuachí hasta lata lacataquimaj nahuán Dios xlá nalitapulhca y Dios y nahuiliy xputáhuilh nac lanca xpusiculan Dios huantu huí nac Jerusalén laqui antá huak nalakachixcuhucán.

⁵ ¿Lácu pì niaj pastacátit pì huatiya litúm eé takalhchuhuin xaccalimakalhchuhuinimán acxni xaclamachá nac milakstipancán?

⁶ Pero huixinín aya catziyátit túcu xpalacata ninaj maktum limín, porque huí chatum huanti talalakapaxtokma laqui ninaj namín acxni nia lakchán quilhtamacú lata xlimínit.

⁷ Amá niñlán tascújut huantu namakantaxtiy tamá lixcájnìt chixcú acxni namín aya tzucunìt kantaxtuy nac caquilhtamacú, xmanhuá pì huí tu malakachokoma.

⁸ Pero acxni aya niaj ti sakaliy nahuán, nataxtuyáchi tamá lixcájnìt chixcú huanti xmatlahuiná talakalhín; pero Quimpuchinacán Jesús nalimakniy caj lata maktum natakalhpitziy acxni nachuhuinán y nalilactlahuayahuakoy xlihuak

lanca xlitlihueke chu lanca xtaxkáket huantu xlá kalhij acxni namimparay xlimaktiy.

⁹ Porque tamá lixcájnít chixcú huanti lanca xmatlahuiná talakalhín namín y nakalhij litlihueke huantu namaxquiy akskahuiní; lhuhua huantu natlahuay huantu laclanca tascújut laqui naliakskahuimín. Xahuachí nakalhij lanca xlitlihueke, pero xlihuak huantu natlahuay caj huak liakskahuinímaj nahuán.

¹⁰ Catuhúa natlahuay huantu lixcájnít laqui chuná nacaliakskahuimiy xlihuak huanti taamá-nalh talaktzankatayay. Huá chuná nataliakspulay tamakolh huanti natalaktzankay porque ni takaxmatpútulh y ni talipáhuah xtachuhuín Dios huantu xticalakmaxtúnih xlistacnicán.

¹¹ Huá xpalacata Dios nacalimakxteka pi cataláhuah huantu nitlán y catuhúa huantu cacaliakskahuimícalh y huata huantu taaksanín catalipáhuah.

¹² Laqui chuná nacamapaatinicán xlihuak huanti ni talacásquilh natakaxmata huantu xtalulóktat Dios, huata huá atzinú talipaxuhuay huantu lixcájnít talakalhín.

Dios quincalacsacnitán laqui nalakmaxtuyáhu quilistacnicán

¹³ Pero aquinín ankalhíná quincamininían nacpaxcatcatziniyáhu Dios caj mimpalacatacán, porque huixinín luu calakalhamanán nachuná cumu la calakalhamanán Quimpuchinacán; Dios calacsacnitán hasta lata xamakán quilhtamacú pi nalakmaxtuyátit milistacnicán caj xpalacata cumu camaxquín talacapistacni Espiritu Santo

tancs nalatapayátit cumu la xlá lacasquín y lipahuanátit amá xtalulóktat Dios huantu canajlanítit.

¹⁴ Aquinín cliakchuhuinanáhu amá lipaxúhu xtamaçatzinín Cristo huantu lakmaxtunún y huixinín lipahuántit amá tachuhuín porque Dios çalacsacni laqui na nalakchipinátit amá licácnit xtapaxuhuán huantu kalhiy Quimpuchinacán Jesucristo.

¹⁵ Natalán, huá xpalacata ccalihuaniyán pi chunatiyá akstítum calatapátit y necxnicú tipatzankayátit amá quintastacyahucán huantu ccalimakalhchuhuininitán acxni lacxtum xaccatalamaçhán osuchí huantu ccatzokninitán nac quincarta.

¹⁶ Clacasquín pi huá Quimpuchinacán Jesucristo xahua Quintlaticán Dios huanti caj xpalacata xtalakalhamanín quincapaxquinitán quincamaxoxumixinitán y lanchú kalhkalhimanáhu tu malacnunit naquincamaxquiyán huantu nalipaxuhuayáhu canecxnica huá quilhtamacú,

¹⁷ cacamauxcanín nac minacujcán laqui huantu akstítum nalatapayátit y huantu nahuanátit xahua huantu natlahuayátit huak tlan nacaquitaxtuniyán.

3

Pablo çahuaniy cristianos pi catakalhtahuakánih Dios xpalacata

¹ Natalán, ahuatá tu aquit ccalimakatzankeyán xlacata pi cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán laqui umá xtachuhuín huantu aquinín cliakchuhuinamanáhu lalihuan nacmalakapuntumiyáhu nac xlicalanca çaquilhtamacú y lipaxúhu

cacanjálacalh chuná cumu la huixinín lipaxúhu canajlátit acxni ccaliakchuhuinanín.

² Cakalhtahuakanítit Dios laquí naquincamak-tayayán y nítu naquincatlahuaniyán tamakolh lacchixcuhuín huantí nī talipahuán Jesús y luu lixcájnit talicatziy.

³ Aquit stalanca ccatziy pī Quimpuchinacán xlicana makantaxtīy huantu xlá malacnuy y aquit ccatziy pī na nacamak-tayayán laquí chunatiyá akstitum nalipahuanátit y nítu nacaakspulayán huantu nītlán.

⁴ Xahuachí aquit clipahuán Quimpuchinacán y ccatziy pī xlá camaktayanítán y chunacú nacamak-tayalenán laquí lihuana namakantaxtīyátit nac milatamatcán huantu aquinín ccalimapeksinítán.

⁵ Pī huá Quimpuchinacán cacamak-tayán laquí napaxquinánítit chuná cumu la capaxquinítán y chapaxuhuana capatítit xlihuak huantu patiyátit chuná cumu la xlá patinanit.

Huantu lipaxúhu catáscujli cristianos nac xtascujtcán

⁶ Natalán, nac xtacuhuini Quimpuchinacán Jesucristo aquit ccalimapeksiyán xlacata pī nī acxtum catalicatzítit para ticu huan pī na lipahuán Quimpuchinacán pero xlá nī lakatiy scuja nac xcalitascújut, porque xlá nichuná makantaxtima cumu la aquit ccalimakalhchuhuínítán nalatapayátit.

⁷ Porque huixinín stalanca catziyátit lácu mililatamatcán chuná cumu la aquinín ccamasiyuni-nítán; hasta laṭa xaclamanáhu nac milakstipancán

neꝑxcnicú caj luu chunatá xacuilaṅáhu para ñi xacscujui.

⁸ Naꝑhuná xlacata quintaḥuajcán, ñipara chaꝑum tícu caj chunatá clakahuanitáhu xtahuá para ñi cxokoninitáhu, huata aquinín cscujnitáhu masqui cacuhuini xahua catzisní laꝓui ñiti caj chunatá nacmaakluḥuiyáhu xlacata huantu xacmaclacasquimaṅáhu xchaḻiyán nac milakstipaṅcán.

⁹ Masqui xlicaṅa pi aquinín luu xquincaminiyán naccasquiniyán huantu xacmaclacasquináhu pero ñichuná ctlahuáhu, huata aquinín maṅ ctzucúhu scujáhu laꝓui chuná naccaḻimaṅsiyuniyán lácu huixinín mililatamatcán.

¹⁰ Y xahuachí acxni xaclamaṅancháhu nac milakstipaṅcán aquinín ccamaxquín umá limaꝑeksín: “Xliḥuak huanti ñi scujputún pus ñi mininiy cahuáyalh.”

¹¹ Pero masqui chuná cticaḻimaꝑeksín aya ccaꝑꝑiḥu pi makapitzín huixinín huanti talamaṅalḥ y ñitu taliscujmaṅalḥ huatiyá pi chuná talḥquititniṅalḥ.

¹² Nac xtacuhuini Quimpuchinacán Jesucristo aquinín climapeksiyáhu xliḥuak tamaḥolḥ huanti ñitu taliscujputún xlacata pi ñiaꝓ picutá catalḥquititniḥ huata akstitum cataliscujli laꝑachá túcuya tascúꝓut laꝓui chuná natakalḥiy huantu natamac-lacasquintilḥay chaḻiyán xtahuajcán.

¹³ Natalán, neꝑxcnicú caḻitlakuántit laꝑa lipaxúhu lamaktayayátit.

¹⁴ Pero para tícu ñi maṭlantiy y ñi tlahuay huantu aquinín ccaḻimaꝑeksiyán nac eé carta liḥuaṅa calakapástit túcuya cristiano y stalanca

camasiyunítit pi ni acxtum licatziyátit laqui nalamaxanán.

¹⁵ Pero ni casitzinítit huata lipaxúhu cumu la linatalán camakalhchuhuinítit.

Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos

¹⁶ Clacasquín pi huatiyá Quimpuchinacán Jesucristo huanti mastay tlan latámat cacamaxquín huantu lipaxúhu latámat canecxnicahuá quilhtamacú y latachá nícu huixinín lapátit nahuán anka lhiná cacatalatamán Quimpuchinacán.

¹⁷ Aquit Pablo huanti luu lipaxúhu ccaxakatlilacamachán, y man quimacán clitzokma umá ahuatá letra, chuná cumu la cfirmarlima, porque xlihuak huantu aquit ccatzoka quincartas huak chuná la eé climaakasputuy quintachuhuin.

¹⁸ Clacasquín pi huá Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanaatlahuán xlihuak huixinín.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4